

## POSUDEK BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

**Název práce:** Determinovaná vlastní jména v současné francouzštině (kontrastivní korpusová analýza)  
**Diplomantka:** Barbora Pechová  
**Pracoviště:** Ústav romanistiky FF JU v Českých Budějovicích  
**Vedoucí práce:** doc. PhDr. Ondřej Pešek, Ph.D.  
**Rozsah:** 94 stran vč. bibliografie

Cílem předkládané bakalářské práce je interpretovat výskyt determinantů u francouzských proprií, identifikovat jejich funkce a pomocí paralelního korpusu Intercorp zjistit jejich typické české respondenty.

V úvodní části autorka velmi přehledně a s použitím relevantní literatury popsala místo francouzských determinantů v rámci klasifikace slovních druhů, shrnula základní syntaktické vlastnosti jmenné skupiny (syntagmatu) a postihla hranice kategorie proprií (vlastních jmen) i jejich vnitřní klasifikaci. Podrobněji se v páté kapitole (s. 30-37) zabývala zejména analýzou funkcí determinantu u vlastního jména (resp. celé jmenné skupiny, jejíž hlavou je proprium), kde s odkazem na *Grammaire du nom propre* rozlišuje interpretaci *pojmenovací*, *identifikační* a *metaforickou* (s. 32).

Vlastní výzkum (s. 40-82) zaměřila na determinanty ve spojení s křestními jmény osob. V korpusu Intercorp našla řádově stovky výskytů tohoto jevu, materiál roztřídila podle funkce determinantu a registrovala četnost jednotlivých českých respondentů.

Práce je velmi zdařilá nejen svým rozsahem, ale především kvalitou zpracování. V teoretické části autorka vybrala vhodné francouzské sekundární prameny, zcela korektně je interpretuje. Práce se vzorkem v empirické části je bezvadná. Ze závěru vyznívá, že pro jednotlivé funkce francouzských determinantů ve spojení s proprií nemá čeština systematické formální respondenty, takže nebylo možné provést nějaké širší zobecnění či systemizaci výsledků – což je v daném případě jediný možný postup. Kromě několika překlepů (např. *côtés* na s. 16; *Italiens*, *Frändres* a *Je connait* na s. 23, skloňované proprium *Jula Verne* namísto korektnějšího *Julesa* n. *Julese Vernea* na s. 25) bych měl k práci následující tři diskusní otázky:

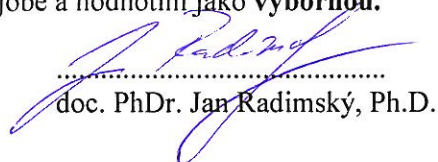
- 1) Plurál zeměpisných jmen typu *il y avait deux Avignon* vs. *les Indes* (s. 23) popisuje autorka jako stejný fenomén. Soudím ale, že o totéž nejde: v případě Avignonu tu půjde patrně o dvě tváře téhož města (tj. interpretace „identifikační“), zatímco v případě Indie historický plurál ukazuje na skutečnou mnohost referentů – tímto termínem se označovala např. Přední i Zadní Indie.
- 2) Na s. 50 autorka podobně směšuje pojmenování „*les François*“ (pro více lidí téhož křestního jména) a „*les Ivan*“, což sice v principu stejné je, ale v daném kontextu románu Jáchyma Topola odkazuje termín *Ivani* přeneseně k sovětským vojákům bez ohledu na to, jaké křestní jméno mají.
- 3) Z terminologického hlediska se mi nezdá šťastné používat pojem „identifikační interpretace“ pro situaci, kdy „*rozšířená nominální skupina neslouží k identifikaci referentu*“ (s. 32). Jak je tento termín motivován a jak zní jeho francouzská podoba?

Uvedené drobné nedostatky nikterak nesnižují celkově výbornou kvalitu předkládané bakalářské práce.

Po formální stránce práce odpovídá požadavkům.

### Závěr:

Předkládanou bakalářskou práci doporučuji k obhajobě a hodnotím jako **výbornou**.

  
.....  
doc. PhDr. Jan Radimský, Ph.D.

V Českých Budějovicích, dne 30. května 2017